

PREKIŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIES BENDROJI DALIS

1. SUTARTIES SĄVOKOS

Asmenys

- 1.1. **Tiekėjas** – asmuo ar asmenų grupė, nurodytas (-a) šios Sutarties SD, tiekiantis (-i) Sutartyje nurodytas Prekes Pirkėjui.
- 1.2. **Pirkėjas** – Sutarties SD nurodytas juridinis asmuo, perkantis Sutarties SD nurodytas Prekes iš Tiekėjo.
- 1.3. **Šalis** – Pirkėjas arba Tiekėjas, kiekvienas atskirai. Šalys – Pirkėjas ir Tiekėjas abu kartu.
- 1.4. **Trečioji šalis** – bet kuris kitas fizinis arba juridinis asmuo, kuris nėra šios Sutarties Šalis.
- 1.5. **Perkančioji organizacija** – Pirkėjo tinkamai įgaliotas juridinis asmuo Pirkėjo vardu ir interesais organizuojantis ir vykdomas viešojo pirkimo procedūras.
- 1.6. **Subtiekėjas** – Tiekėjo pasiūlyme nurodytas juridinis arba fizinis asmuo, kuris pagal galiojančią tarpusavio sandorį su Tiekėju, Tiekėjo pasitelkiamas atlikti Sutartyje nurodytą Prekių tiekimą ar tam tikras konkrečias su Prekių tiekimu susijusias funkcijas

Bendrosios sąvokos

- 1.7. **Pirkimas** – Perkančiosios organizacijos organizuotas viešasis pirkimas, siekiant sudaryti Prekių tiekimą Sutartį.
- 1.8. **Prekės** – Sutarties SD 1 dalyje nurodyti Tiekėjo parduodami ir Pirkėjo perkami kilnojamieji daiktai, taip pat Sutarties SD 1 dalyje numatytos perkamų kilnojamųjų daiktų pristatymo, montavimo, diegimo ir kitos su jų tinkamų parengimu naudoti susijusios paslaugos.
- 1.9. **Prekių kaina** – Sutarties SD 2 dalyje nurodyta suma, kuri Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti viršyta (išskyrus atvejus, kai Sutarties SD numatytas Prekių kainos perskaičiavimas), Pirkėjo mokama Tiekėjui už perkamas Prekes pagal Prekių įkainius (jei nurodyti), įskaitant visas išlaidas ir mokesčius.
- 1.10. **Prekių įkainiai** – Sutarties SD 2 dalyje nurodyti įkainiai (jei nurodyti), pagal kuriuos Pirkėjas moka už perkamas Prekes, įskaitant visas išlaidas ir mokesčius.

Dokumentai

- 1.11. **Sutartis** – ši Sutartis, susidedanti iš Sutarties BD 2.2 punkte išvardintų dokumentų.
- 1.12. **Sutarties BD** – šis dokumentas, kuris yra sudėtinė ir neatskiriama Sutarties dalis, nustatanti standartinės Sutarties nuostatas bei standartinės Pirkėjo ir Tiekėjo teises, pareigas bei atsakomybę.
- 1.13. **Sutarties SD** – Sutarties specialioji dalis, kurioje detalizuojamas Sutarties objektas, Prekių apimtis ir kaina bei įkainiai (jei taikomi), Prekių pristatymo terminai ir perdavimo - priėmimo tvarka bei kitos Šalių sutartos sąlygos.
- 1.14. **Techninė specifikacija** – dokumentas, kuriame nustatyti Prekių techniniai reikalavimai.
- 1.15. **Pirkimo sąlygos** – Perkančiosios organizacijos vykdytų Pirkimo procedūrų metu pateiktų dokumentų visuma, kuriais vadovaujantis Tiekėjas pateikė Pasiūlymą.
- 1.16. **Pasiūlymas** – Perkančiajai organizacijai vykdomas Pirkimo procedūras, Tiekėjo pateiktų dokumentų visuma Prekėms pagal šią Sutartį tiekti.
- 1.17. **Kvietimas sudaryti Sutartį** – Tiekėjui pateiktas pranešimas, kuriuo Pirkėjas kviečiamas pasirašyti Sutartį ir informuojamas apie terminą skirtą Sutarties sudarymui.
- 1.18. **Teisės aktai** – reiškia Lietuvos Respublikos teisės aktus ir tarptautines sutartis, Europos Sąjungos teisės aktus ar bet kokios trečiosios šalies viešosios valdžios individualaus ar norminio pobūdžio potvarkius, kurie, nepriklausomai nuo jų teisinės galios ir (arba) jurisdikcijos, saisto bet kurią Šalį ir (arba) turi įtakos šios Sutarties vykdymui bei Pirkėjo vidaus teisės aktus, su kuriais Tiekėjas buvo supažindintas.

Datos ir terminai

- 1.19. **Diena** – jei šioje Sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia kalendorinę dieną.
- 1.20. **Darbo diena** – jei šioje Sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia darbo dieną Lietuvos Respublikoje.

- 1.21. **Metai** – jei šioje Sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia 365 dienų laikotarpį.
- 1.22. **Sutarties įsigaliojimo diena** – Sutarties pasirašymo diena arba kita Sutarties SD nurodyta sutarties įsigaliojimo data.

2. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, STRUKTŪRA IR AIŠKINIMAS

- 2.1. Atsižvelgiant į Tiekėjo Pasiūlyme raštu pateiktą sutikimą su šios Sutarties sąlygomis, Sutartis įsigalioja Sutarties pasirašymo dieną arba kitą Sutarties SD nurodytą sutarties įsigaliojimo dieną.
- 2.2. Ši Sutartis yra vientisas ir nedalomas dokumentas, kurią sudaro toliau išvardinti dokumentai. Sutarties aiškinimo ir taikymo tikslais nustatoma tokia Sutarties dokumentų pirmenybės tvarka:
- 2.2.1. Sutarties SD (su priedais, jei jie pridedami);
- 2.2.2. Techninė specifikacija (su priedais, jei jie pridedami);
- 2.2.3. Sutarties BD;
- 2.2.4. Kvietimas sudaryti Sutartį;
- 2.2.5. Tiekėjo galutinis Pasiūlymas;
- 2.2.6. Derybų protokolai, sudaryti vykdant Pirkimo procedūras ir Tiekėjo patikslintas pasiūlymas, jei tokie dokumentai buvo sudaryti;
- 2.2.7. Pirkėjo arba Perkančiosios organizacijos sudaryti Pirkimo dokumentų paaiškinimai ir patikslinimai, jei tokie buvo pateikti;
- 2.2.8. Pirkimo sąlygos;
- 2.2.9. Pirkėjo arba Perkančiosios organizacijos sudarytos kvietimo pateikti paraiškas su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais sąlygos, jei ši Sutartis sudaryta Pirkėjui arba Perkančiajai organizacijai įvykdžius Pirkimo, kurio vertė yra ne mažesnė negu yra nustatyta tarptautinio pirkimo vertės, riba, procedūras;
- 2.2.10. Tiekėjo pirminis Pasiūlymas;
- 2.2.11. Tiekėjo paraiška su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais, jei ši Sutartis sudaryta Pirkėjui Perkančiajai organizacijai įvykdžius Pirkimo, kurio vertė yra ne mažesnė, negu yra nustatyta tarptautinio pirkimo vertės riba, procedūras.
- 2.3. Jei Sutartyje yra neaiškumų, neatitikimų ar prieštaravimų, taisyklės, nustatytos aukštesnės galios Sutarties dokumente, visuomet yra laikomos pakeičiančiomis žemesnės galios Sutarties dokumente nustatytas analogiškas taisykles nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.
- 2.4. Sutartis yra sudaryta, ji turi būti aiškinama ir taikoma pagal Lietuvos Respublikos teisę.
- 2.5. Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, Sutarties tekstas turi būti suprantamas taikant šias pagrindines aiškinimo taisykles:
- 2.5.1. Žodžiai, žymintys konkrečią asmens lytį, reiškia bet kurią lytį;
- 2.5.2. Žodžiai, žymintys vienaskaitą reiškia ir daugiskaitą, žodžiai, žymintys daugiskaitą reiškia ir vienaskaitą;
- 2.5.3. Žodžiai „susitarti“, „susitarė“, „susitarimas“ visuomet reiškia, kad atitinkamas susitarimas Šalių turi būti įformintas raštu;
- 2.5.4. „raštu“ reiškia visas šioje Sutartyje nustatytas taisykles, taip pat bet kurios Šalies sudarytus popierinius ir (arba) elektroninius dokumentus bei bet kokius Sutartyje nurodytomis komunikacijos priemonėmis kitai Šaliai pateiktus pranešimus.
- 2.6. Visos šioje Sutartyje vartojamos sąvokos ir terminai turi bendrinę reikšmę arba artimiausią Sutarties pobūdžiui specialiąją reikšmę, jei Sutartyje nėra nustatyta ir paaiškinta kitokia jų reikšmė.

3. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

- 3.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:
- 3.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal buveinės valstybės teisės aktų reikalavimus;
- 3.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų;
- 3.1.3. sudarydama Sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia ją saistančių teisės aktų, taisyklių, statutų, teismo sprendimų, įstatų, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ir susitarimų;
- 3.1.4. Šalies atstovai, pasirašę šią Sutartį, yra Šalies tinkamai įgalioti ją pasirašyti ir Šalių ir (ar) jų atstovų asmens duomenys, būtini tinkamam Sutarties sudarymui, nelaikomi konfidencialia informacija;
- 3.1.5. Šaliai nėra žinoma apie jokių būsimus teisinės aplinkos pasikeitimus, kurie gali turėti įtakos Šalies įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymui;
- 3.1.6. Sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Sutarties sąlygas;
- 3.1.7. Sutarties įsigaliojimo dieną Šalims šios Sutarties sąlygos yra aiškos ir vykdytinos;

3.1.8. nei šios Sutarties sudarymas, nei Pirkėjo ar Tiekėjo šia Sutartimi priimtų įsipareigojimų vykdymas neprieštarauja ir nepažeidžia (i) jokio teismo, arbitražo, valstybinės ar savivaldos institucijos sprendimo, įsakymo, potvarkio ar nurodymo, kuris yra taikomas Šalims; (ii) jokios sutarties ar kitokio sandorio, kurio šalimi yra atitinkama Šalis, ar (iii) jokio Šalims taikomo įstatymo ar kito teisės norminio akto nuostatų.

3.2. Tiekėjas patvirtina, kad:

3.2.1. nedalyvauja Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 5 straipsnyje nurodytuose draudžiamuose susitarimuose ir susitarimuose, pažeidžiančiuose Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nurodytus principus;

3.2.2. Prekių pristatymo Pirkėjui dieną Prekės nebus išnuomos, duotos panaudai, įkeistos, parduotos ar kitaip perleistos tretiesiems asmenims, Prekėms nebus uždėtas areštas ar draudimas, o taip pat nebus sudaryta jokių sandorių, taip pat ir ateities sandorių, kurie apsunkintų Pirkėjo galimybę disponuoti Prekėmis;

3.2.3. turi visus teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus, organizacines ir technines priemones, reikalingas Prekėms tiekti;

3.2.4. į Pasiūlymo kainą įskaičiuojo visas išlaidas, būtinas Prekių pagal šią Sutartį tiekimui, bei prisiima riziką dėl to, kad ne nuo Pirkėjo priklausančių aplinkybių padidės su Sutarties vykdymu susijusios Tiekėjo išlaidos ir (arba) Tiekėjui Sutarties vykdymas taps sudėtingesnis;

3.2.5. yra susipažinęs arba įsipareigoja susipažinti su visais Pirkėjo vidaus teisės aktais, reikšmingais tinkamam Tiekėjo įsipareigojimų vykdymui, ir įsipareigoja tinkamai juos vykdyti.

3.3. Pirkėjas patvirtina, kad:

3.3.1. įvykdė arba įgaliojo Perkančiąją organizaciją įvykdyti šiai Sutarčiai sudaryti būtinas viešųjų pirkimų procedūras;

3.3.2. priims pagal šios Sutarties nuostatas patiektas kokybiškas Prekes ir už tokias Prekes atsiskaityti Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.

3.4. Tiek ši Sutarties BD, tiek Sutarties SD yra sudaryta, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo ir kitų teisės aktų nuostatomis. Esant situacijai, kuomet Sutarties BD ir (ar) Sutarties SD neatitinka Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme išdėstytų reikalavimų, taikomos Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo normos. Šalys konstatuoja ir patvirtina, jog šios Sutarties nuostatos Pirkimo sąlygų nuostatomis neprieštarauja.

3.5. Jei paaiškėja, kad šioje Sutartyje nurodyti Šalių patvirtinimai (-as) ir/ar pareiškimai (-as) yra melagingas (-i) ir/ar klaidingas (-i), tai Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl tokio (-ių) melagingo (-ų) ir/ar klaidingo (-ų) patvirtinimo (-ų) ir/ar pareiškimo (-ų) patirtus nuostolius.

4. SUTARTIES OBJEKTAS

4.1. Šios Sutarties objektas yra Prekės, nurodytos Sutarties SD 1 dalyje ir aprašytos Techninėje specifikacijoje.

4.2. Tiekėjas pareiškia, kad parduodamų Prekių disponavimo, valdymo ir naudojimosi teisės nėra apribotos, trečiųjų asmenų pretenzijų dėl parduodamų Prekių nėra.

5. PREKIŲ KIEKIS IR KAINA

5.1. Sutarties SD 2 dalyje apibrėžiamas Pirkėjui tiekiamų Prekių kiekis.

5.2. Prekių kaina ir Prekių įkainiai (jei taikoma) pateikiama Sutarties SD 2 dalyje.

5.3. Tiekėjas į Prekių kainą yra įskaičiavęs visas su Prekių tiekimu susijusias išlaidas, visus mokesčius, įskaitant PVM, bet neapsiribojant:

5.3.1. išlaidas, susijusias su Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymu (transportavimo, pakavimo, tranzito, tikrinimo, draudimo, pristatytų Prekių surinkimo vietoje ir (arba) paleidimo ir (arba) šių darbų priežiūros išlaidas);

5.3.2. apsirūpinimo įrankiais, reikalingas pristatytų Prekių surinkimui ir (arba) priežiūrai, išlaidas (jei taikoma);

5.3.3. visas su dokumentų, numatytų Techninėje specifikacijoje, rengimu, derinimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

5.3.4. Prekių garantinės priežiūros išlaidas, numatomas Sutartyje nurodytam laikotarpiui;

5.3.5. įsisteigimo Lietuvos Respublikoje išlaidas (jei tai reikalinga Prekių tiekimui užtikrinti), arba su laisvo prekių judėjimo teisės įgyvendinimu susijusias išlaidas (teisės pripažinimo dokumentų, patvirtinimų gavimo iš kompetentingų Lietuvos Respublikos institucijų ir (arba) profesinių bendrijų išlaidas ir kita);

5.3.6. šios Sutarties sudarymo ir vykdymo išlaidas, įskaitant išlaidas, susijusias su priverstiniu Sutarties vykdymu;

5.3.7. kitas su Prekių tiekimu susijusias išlaidas.

5.3.8. visas kitas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su Prekių tiekimu, bei bet kokių darbų, reikalingų Prekėms tiekti, kuriuos Pardavėjas, būdamas srities specialistu, turėjo ir galėjo numatyti, jei būtų buvęs pakankamai rūpestingas ir tinkamai atsižvelgęs į aplinkybę, kad Pirkėjas siekia, jog Pardavėjas Prekes tiektų, kartu atlikdamas ir susijusius darbus, kainą.

5.4. PVM bus apskaičiuojamas ir sumokamas prievolės apskaičiuoti PVM atsiradimo metu galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka. Pasikeitus Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose numatytam PVM tarifui, Sutartyje numatyta Prekių kaina (neįskaitant PVM) nesikeičia, o bendra Prekių kaina yra perskaičiuojama atitinkamai pasikeitusio PVM tarifo dydžiui. PVM tarifo pasikeitimo rizika priskiriama Pirkėjui.

5.5. Visi mokėjimai ir atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi Lietuvos Respublikos nacionaline valiuta – eurai.

6. PREKIŲ KOKYBĖ

6.1. Prekėms ir (ar) Prekių kokybei keliami reikalavimai apibrėžiami Sutarties SD 3 dalyje, Techninėje specifikacijoje bei Pasiūlyme. Tiekiamų Prekių kokybės reikalavimai atitinka teisės aktų keliamus reikalavimus bei įprastai tokios rūšies Prekėms keliamus reikalavimus.

6.2. Tiekėjo ir jo personalo kvalifikaciją patvirtinantys duomenys (jei Pirkimo metu kvalifikacija buvo tikrinama) yra pateikti: vykdant supaprastintą pirkimą – šios Sutarties BD 2.2.8 ir 2.2.10 punktuose nurodytuose dokumentuose, o vykdant pirkimą, kurio vertė yra ne mažesnė, negu yra nustatyta tarptautinio pirkimo vertės riba – Sutarties BD 2.2.9 ir 2.2.11 punktuose nurodytuose dokumentuose. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad lygiavertė jo ir (arba) jo personalo kvalifikacija būtų užtikrinama visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

6.3. Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, per Pirkėjo nustatytą terminą privalo pateikti Pirkėjui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal teisės aktų reikalavimus būtinus Prekių tiekimui Lietuvos Respublikoje leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus teisės aktų nustatytus reikalavimus atitinkančius dokumentus.

6.4. Tiekėjo parduodamos Prekės privalo būti naujos, nenaudotos, tinkamos naudoti pagal jų tikslinę paskirtį, be paslėptų Prekių trūkumų, dėl kurių Prekių nebūtų galima naudoti pagal jų tikslinę paskirtį arba dėl kurių sumažėtų Prekių naudingumas. Tiekėjas taip pat garantuoja, kad Prekės, tiekiamos pagal Sutartį, yra kokybiškos, neturi dizaino, medžiagų ar darbo defektų arba defektų, atsiradusių dėl kokių nors Tiekėjo veiksmų ar jų nebuvimo, taip pat galinčių atsirasti normaliai naudojant Prekes galutinėje Prekių paskirties vietoje esančiomis sąlygomis. Jeigu Sutartyje reikalavimai Prekėms nenustatyti, Prekės turi atitikti įprastus reikalavimus, t. y. turi turėti tų savybių, kurios pagal Sutartį būtinės Prekėms.

6.5. Prekės turi būti patiekiamos gamintojo pakuotėje (netaikoma, jei Prekės pagal savo pobūdį nėra įpakuojamos, ir (ar) jei perkama ne pilna pakuotė). Pakuotė turi atitikti atsparumo pakrovimo ir iškrovimo darbams taikomus reikalavimus, siekiant apsaugoti Prekes nuo meteorologinių veiksnių įtakos Prekių gabenimo ir sandėliavimo metu, užtikrinti Prekių išsaugojimą jas gabenant.

6.6. Prekių garantinis terminas nustatomas Sutarties SD 3 dalyje ir pradedamas skaičiuoti nuo Prekių ar jų dalies, jeigu Prekės tiekiamos dalimis, perdavimo Pirkėjo nuosavybėn dienos, t. y. Prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.

6.7. Jei Prekių trūkumai pastebimi Prekių perdavimo - priėmimo metu Pirkėjas turi teisę nepriimti Prekių. Apie pastebėtų Prekių trūkumus yra pažymima perdavimo – priėmimo akte, nurodant priimto sprendimo motyvus (jei įmanoma, nurodant ir priemones, kurių Tiekėjas privalo imtis, kad Prekių kokybė atitiktų Sutarties reikalavimus ir Prekių perdavimo – priėmimo aktas būtų pasirašytas).

6.8. Jei Prekių trūkumai pastebimi po Prekių perdavimo – priėmimo akto pasirašymo, bet ne vėliau kaip per Sutarties SD 3 dalyje nustatytą garantinį terminą, Pirkėjas raštu informuoja apie tai Tiekėją, nurodydamas, kad Tiekėjas per Sutarties SD 3 dalyje nustatytą terminą nuo Pirkėjo pranešimo apie trūkumų nustatymą išsiuntimo dienos privalo savo jėgomis ir lėšomis:

6.8.1. pašalinti trūkumus, arba

6.8.2. netinkamą Prekę(-es) pakeisti kita analogiška, lygiaverte ir kokybiška Preke be jokių papildomų išlaidų Pirkėjui.

6.9. Tiekėjas privalo per Sutarties SD 3 dalyje nustatytą terminą savo sąskaita pašalinti visus Prekių perdavimo - priėmimo metu ir (ar) garantinio laikotarpio metu pastebėtus defektus, gedimus, trūkumus (toliau – trūkumai), kurie atsirado ne dėl Pirkėjo, ne dėl trečiųjų asmenų kaltės (išskyrus Tiekėjo samdomus subtiekejus) ar ne dėl *force majeure* aplinkybių.

6.10. Tiekėjui per Sutarties SD 3 dalyje nustatytą terminą nepašalinus Prekių perdavimo – priėmimo metu ir (ar) garantinio laikotarpio metu nustatytų Prekių trūkumų arba nepakeitus trūkumų turinčių Prekių kokybiškomis, Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, moka Pirkėjui Sutarties SD 3 dalyje nustatyto dydžio netesybas (delspinigius arba baudą) bei atlygina Pirkėjo dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybos. Pirkėjui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybos įskaitomi į nuostolių atlyginimą.

6.11. Tiekėjui per Sutarties SD 3 dalyje nustatytą terminą nepašalinus garantinio laikotarpio metu nustatytų Prekių trūkumų arba nepakeitus trūkumų turinčių Prekių kokybiškomis, ir kai dėl tokių trūkumų Prekės negali būti naudojamos pagal paskirtį, Pirkėjas turi teisę pašalinti trūkumus savo jėgomis arba

pasitelkdamas trečiuosius asmenis, o Tiekėjas tokiu atveju apmoka Pirkėjo patirtas trūkumų šalinimo išlaidas.

6.12. Pirkėjas turi teisę Prekes grąžinti Tiekėjui, jeigu trūkumų pašalinti negalima. Tokiu atveju atitinkamai sumažinama Prekių kaina tokių trūkumų turinčių Prekių verte. Pirkėjas taip pat turi teisę reikšti Tiekėjui reikalavimus nurodytus Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.334 straipsnyje.

6.13. Tiekėjas, tiekdamas Prekes, užtikrina saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų tiekiant Prekes, laikymąsi.

7. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

7.1. Pirkėjas įsipareigoja:

7.1.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

7.1.2. Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Tiekėju, teikiant Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Sutarties vykdymo metu;

7.1.3. priimti Šalių sutartu laiku pristatytas Prekes, jeigu jos atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus Prekėms;

7.1.4. Tiekėjui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, sumokėti Tiekėjui už Sutartyje nustatytą tvarką ir terminais pristatytas tinkamas Prekes pagal Sutarties SD 2 dalyje nustatytą kainą ir (ar) įkainius (jei nurodyti);

7.1.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

7.2. Tiekėjas įsipareigoja:

7.2.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

7.2.2. nustatytu terminu pristatyti Prekes, atitinkančias Sutartyje nustatytus reikalavimus Prekėms, į vietą, nurodytą Sutarties SD 5 dalyje;

7.2.3. pasirūpinti įranga ir darbo jėga, reikalinga tinkamam Sutarties vykdymui;

7.2.4. prisiimti Prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo riziką iki Prekių pristatymo vietos, taip pat Prekių sugadinimo riziką iškrovimo metu iš Tiekėjo transporto (jei Prekes iškrauna Tiekėjas ar jo pasitelkti Subtiekėjai) Pirkėjo nurodytoje Prekių pristatymo vietoje;

7.2.5. kartu su Prekėmis pateikti Pirkėjui visą būtiną dokumentaciją, įskaitant Prekių naudojimo ir priežiūros instrukcijas, bei konsultuoti Pirkėją kitais, su Tiekėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais, klausimais;

7.2.6. nedelsiant raštu informuoti Pirkėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Tiekėjui patiekti Prekes Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

7.2.7. užtikrinti saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų tiekiant Prekes, laikymąsi (jei taikoma);

7.2.8. atsižvelgti į Sutarties vykdymo metu Pirkėjo pateiktas pastabas, papildomą informaciją, jei jos bus teikiamos;

7.2.9. savo sąskaita apsaugoti Pirkėją nuo bet kokių pretenzijų, ieškinių ar nuostolių, atsirandančių dėl Tiekėjo veiksmų ar aplaidumo vykdant Sutartį bei atlyginti dėl savo kaltų veiksmų padarytą žalą tretiesiems asmenims bei jų patirtus nuostolius, tame tarpe dėl bet kokių teisės aktų pažeidimo, neteisėto patentų, prekių ženklų, kitų intelektinės nuosavybės objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimo;

7.2.10. užtikrinti iš Pirkėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Pasibaigus sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminui, Pirkėjui paprašius raštu, grąžinti visus iš Pirkėjo gautus, Sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus;

7.2.11. laikytis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso bei kitų su Tiekėjo sutartinių įsipareigojimų vykdymu susijusių Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad Tiekėjo darbuotojai bei atstovai jų laikytųsi. Tiekėjas garantuoja Pirkėjui ir/ar tretiesiems asmenims nuostolių atlyginimą, jei Tiekėjas ar darbuotojai/atstovai nesilaikytų Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to Pirkėjui ir/ar tretiesiems asmenims būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

7.2.12. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

7.3. Pirkėjas turi teisę:

7.3.1. be atskiro pranešimo atlikti bet kokius patikrinimus, kurie Pirkėjui atrodo reikalingi, kilus įtarimui, kad Tiekėjas nesugebės laiku pateikti Prekių ar Prekės teikiamos nekokybiškai, neprofesionaliai;

7.3.2. raštu pateikto ir motyvuoto prašymo pagrindu reikalauti Tiekėjo darbuotojo pakeitimo, jei mano, kad šis asmuo nėra stropus ar netinkamai vykdo pareigas;

7.3.3. teikti pastabas, susijusias su Tiekėjo tiekiamomis Prekėmis, į kurias Tiekėjas turi atsižvelgti.

7.4. Tiekėjas turi teisę:

7.4.1. gauti visą Sutartyje nurodyto dydžio užmokestį už laiku, tinkamai ir kokybiškai Pirkėjui pateiktas Prekes;

- 7.4.2. prašyti, kad Pirkėjas pateiktų su tinkamu Sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimo būtinybė atsirado Sutarties vykdymo metu;
- 7.4.3. reikalauti, kad Pirkėjas priimtų perduodamas Prekes, atitinkančias Pirkimo dokumentų, Sutarties ir Prekių tiekimui taikomų teisės aktų reikalavimus bei pasirašytų priėmimo – perdavimo aktą;
- 7.4.4. reikalauti, kad Pirkėjas tinkamai ir laiku vykdytų kitus sutartinius įsipareigojimus.
- 7.5. Kiti Pirkėjo ir Tiekėjo įsipareigojimai, teisės ir pareigos, apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose ir Sutarties SD (jei apibrėžiami).

8. TIEKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTIEKIMAS), JUNG TINĖ VEIKLA

- 8.1. Bet kokie fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Tiekėjas pasitelkia šios Sutarties vykdymui, neatsižvelgiant į tai, kokie teisiniai ryšiai sieja šiuos asmenis su Tiekėju, yra laikomi asmenimis, veikiančiais Tiekėjo vardu. Šių asmenų veiksmai, vykdant Sutartį, Tiekėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę, kaip jo paties veiksmai.
- 8.2. Tiekėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti tik tuos Subtiekėjus, kurie numatyti Tiekėjo Pasiūlyme ir Sutarties SD 4 dalyje. Tiekėjas neturi teisės pasitelkti Subtiekėjų, jei savo Pasiūlyme nenurodė, kad ketina tai daryti. Jeigu Tiekėjas šioje Sutartyje numatytiems Prekėms tiekti nori samdyti kitą, nei nurodyta Pasiūlyme, Subtiekėją, jis privalo prieš tai Pirkėjui įrodyti jų patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, gauti raštišką Pirkėjo sutikimą dėl pasirinkto Subtiekėjo bei pateikti Subtiekėjo dokumentus, pagrindžiančius atitikimą Pirkimo sąlygose nustatytiems reikalavimams (jei Subtiekėjams buvo taikomi kvalifikaciniai reikalavimai). Už Subtiekėjo tiekiamų Prekių kokybę Pirkėjui atsako Tiekėjas. Tiekėjas visada bus atsakingas už Sutarties vykdymą, įskaitant Subtiekėjams perduodamos vykdyti Sutarties dalies kokybę ir padarytą žalą. Jei Tiekėjas pasamdo Subtiekėją be Pirkėjo raštiško sutikimo, Tiekėjas privalo Pirkėjui sumokėti 5 (penkių) procentų nuo bendros Prekių kainos dydžio baudą.
- 8.3. Subtiekimas nesukuria sutartinių santykių tarp Pirkėjo ir Subtiekėjo. Tiekėjas atsako už savo Subtiekėjų veiksmus ar neveikimą. Pirkėjo sutikimas, kad sutartiniams įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiamas Subtiekėjas, neatleidžia Tiekėjo nuo jokių jo įsipareigojimų pagal Sutartį.
- 8.4. Atsiradus poreikiui keisti jungtinės veiklos sutartyje nurodytus partnerius kitais (jeigu Prekės tiekiamos pagal jungtinės veiklos sutartį), jungtinės veiklos partneriai privalo įvykdyti visas žemiau nurodytas sąlygas:
- 8.4.1. Pirkėjui pateikti šiuos dokumentus:
- 8.4.1.1. pasiliekančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) prašymą dėl jungtinės veiklos partnerio (-ių) keitimo;
- 8.4.1.2. pasitraukiančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) prašymą pasitraukti iš jungtinės veiklos sutarties partnerių ir perduoti visus įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį naujam (-iems) ar pasiliekančiam (-iams) jungtinės veiklos partneriui (-iams);
- 8.4.1.3. naujojo (-ųjų) ar pasiliekančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) raštišką sutikimą (-us) pakeisti pasitraukiantį (-čius) jungtinės veiklos partnerį (-ius) bei prisiimti visus pasitraukiančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį bei naujojo (-ųjų) ar pasiliekančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentai (jei taikoma);
- 8.4.2. Įrodyti Pirkėjui naujojo (-ų) ar pasiliekančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas;
- 8.4.3. gauti Pirkėjo rašytinį sutikimą keisti jungtinės veiklos partnerį (-ius);
- 8.4.4. pateikti Pirkėjui naujos jungtinės veiklos sutarties kopiją, kurioje pasiliekančiojo (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) įsipareigojimai išliks tokie patys kaip ir ankstesnėje jungtinės veiklos sutartyje, o naujasis (-ieji) ar pasiliekančias (-ys) jungtinės veiklos partneris (-iai) perims visus pasitraukiančiojo (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) įsipareigojimus pagal ankstesnę jungtinės veiklos sutartį.
- 8.5. Tiekėjas neturi teisės pasitelkti šios Sutarties vykdymui Pirkėjo darbuotojų darbo sutarčių pagrindu ar kitokiu būdu, jei tai nėra raštu suderinta su Pirkėju.
- 8.6. Tiekėjas neturi teisės pasitelkti šios Sutarties vykdymui Pirkėjo auditorių, patarėjų, konsultantų, atstovų, brokerių ar kitų nepriklausomų specialistų, kuriems dėl to kiltų interesų konfliktas, būtų pažeistos tokių specialistų profesinės etikos normos arba gerosios verslo praktikos standartai.
- 8.7. Šios dalies nuostatų nesilaikymas yra laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

9. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA

- 9.1. Prekių pristatymo terminai ir Prekių pristatymo vieta nurodyta Sutarties SD 5 dalyje.
- 9.2. Tuo atveju, jei sudaroma ilgalaikė Sutartis visam Prekių kiekiui arba kiekvienai perkamai Prekių daliai (jei Prekės Pirkėjui pristatomos dalimis) Pirkėjas sudarys ir el. paštu, faksu arba registruotu paštu pateiks atskirus raštiškus užsakymus. Užsakymuose bus nurodoma:
- 9.2.1. Pirkėjo pavadinimas;
- 9.2.2. Prekės pavadinimas;
- 9.2.3. Prekių kiekis;

9.2.4. Prekių pristatymo vieta bei kita, Pirkėjo nuomone, reikalinga informacija.

9.3. Užsakymas bus laikomas gautu, pristatymo dieną, bet ne vėliau kaip po 5 darbo dienų nuo užsakymo išsiuntimo paštu dienos ar užsakymo išsiuntimo elektroniniu paštu ar faksu dieną, jei užsakymas išsiunčiamas elektroniniu paštu arba faksu.

9.4. Tiekėjas, įvykdęs Sutartyje numatytus įsipareigojimus, susijusius su tinkamos kokybės Prekių pristatymu į Prekių pristatymo vietą, turi kreiptis į Pirkėją raštu dėl Prekių perdavimo - priėmimo akto pasirašymo.

9.5. Jei kitaip nenumatyta Sutarties SD 5 dalyje, Pirkėjas turi ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Tiekėjo raštiško kreipimosi pasirašyti Prekių perdavimo - priėmimo aktą, jei Prekių kokybė atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus. Jeigu Prekių perdavimo - priėmimo metu nustatoma, kad Prekės neatitinka Sutartyje nustatytų reikalavimų, Pirkėjas turi teisę atsisakyti pasirašyti Prekių perdavimo - priėmimo aktą, raštu nurodymas priimto sprendimo motyvus (jei įmanoma, nurodymas ir priemonės, kurių Tiekėjas privalo imtis, kad Prekių kokybė atitiktų Sutarties reikalavimus ir Prekių perdavimo - priėmimo aktas būtų pasirašytas).

9.6. Jeigu Prekių perdavimo - priėmimo metu nustatomi Prekių trūkumai, Pirkėjas turi teisę nepriimti Prekių.

9.7. Prekių perdavimo - priėmimo aktas, turi būti surašytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, kuriuos pasirašo abiejų Šalių įgalioti asmenys. Nuosavybės teisė į Prekes Pirkėjui pereina nuo Prekių perdavimo - priėmimo akto pasirašymo dienos.

9.8. Tiekėjas Prekių perdavimo - priėmimo metu atiduoda Pirkėjo nuosavybės visus brėžinius, instrukcijas ir kitus duomenis bei dokumentus, nurodytus Sutarties SD 5 dalyje (jei taikoma), kuriuose detalai aprašyta, kaip naudoti, prižiūrėti, reguliuoti ir taisyti Sutartyje numatytas Prekes ar jų dalis. Kol Pirkėjui nepateikiamos Prekių naudojimo ir priežiūros instrukcijos (jei taikoma), laikoma, kad Tiekėjo sutartiniai įsipareigojimai neįvykdyti.

9.9. Prekių pristatymo išlaidas iki pristatymo vietos apmoka Tiekėjas.

9.10. Prekių sugadinimo rizika iškrovimo metu, Prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo rizika iki Prekių pristatymo vietos tenka Tiekėjui.

9.11. Tiekėjui vėluojant patiekti Prekes šioje Sutartyje nustatytais terminais dėl priežasčių, nepriklausančių nuo Pirkėjo, Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, moka Pirkėjui Sutarties SD 5 dalyje nustatyto dydžio netesybas bei atlygina Pirkėjo dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia delspinigiai. Pirkėjui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybos įskaitomos į nuostolių atlyginimą.

9.12. Rašytiniu Šalių sutarimu Prekių pristatymo terminai gali būti pratęsti jeigu:

9.12.1. Pirkėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį ir todėl Tiekėjas negali tiekti Prekių;

9.12.2. Pirkėjo Tiekėjui pateikiami papildomi nurodymai ir/arba informacija turi įtakos Tiekėjo Prekių tiekimo terminams;

9.12.3. ypač nepalankios meteorologinės sąlygos turi įtakos Tiekėjo Prekių tiekimo terminams;

9.12.4. bet kokios kitos kliūtys, priskirtinos Pirkėjui ir (arba) Pirkėjo samdomiems tretiesiems asmenims, trukdo Tiekėjui laiku patiekti Prekes.

9.13. Šalys įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti kitą Šalį apie Sutarties BD punkte nurodytų aplinkybių atsiradimą. Sutarties BD 9.12 punkte numatytais atvejais Prekių pristatymo terminai gali būti pratęsimi ne ilgiau nei tęsiasi Sutarties BD 9.12 punkte nurodytos aplinkybės.

10. NAUDOJIMAS, TIEKIMAS ARBA RANGA

10.1. Jei Prekių tiekimo metu Tiekėjas privalo paimti tam tikrus Pirkėjo daiktus ir, pristatęs Prekes, juos gražinti Pirkėjui, arba Prekių tiekimo tikslu Pirkėjas suteikia Tiekėjui bet kokius Pirkėjui priklausančius kilnojamuosius daiktus, nepažeidžiant kitų Sutarties nuostatų, taikomos tokios taisyklės:

10.1.1. Tokius daiktus Pirkėjas perduoda Tiekėjui EXW sąlygomis pagal INCOTERMS 2000 raštu nurodytoje vietoje;

10.1.2. Sutartyje arba kitaip raštu nustatytais terminais Tiekėjas grąžina Pirkėjui perduotus daiktus DDP sąlygomis pagal INCOTERMS 2000 į raštu nurodytą pristatymo vietą;

10.1.3. Toks Pirkėjo daiktų perdavimas Tiekėjui nesuteikia Tiekėjui jokių valdymo teisių į šiuos daiktus, išskyrus tas, kurios yra būtinos Tiekėjo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymui.

10.2. Jei Sutarties dokumentai nustato, kad, tiekdamas Prekes, Tiekėjas kartu privalo Pirkėjui teikti tam tikras paslaugas ir (arba) Pirkėjo naudai atlikti tam tikrus darbus, tokiam paslaugų teikimui ar darbų atlikimui (įskaitant pranešimų dėl kokybės pateikimo terminus ir tvarką) *mutatis mutandis* taikomos visos šios Sutarties nuostatos, nustatančios Prekių tiekimo tvarką.

10.3. Nepažeidžiant šios Sutarties BD 10.2 punkto nuostatų, Prekių tiekimui pagal šią Sutartį taip pat taikomos tokios specialiosios taisyklės:

10.3.1. Visos Pirkėjui tiekiamos Prekės turi būti pristatomos DDP sąlygomis pagal INCOTERMS 2000. Prekių pristatymo adresą nurodytas Sutarties SD 5 dalyje;

10.3.2. Jei Prekės Pirkėjui yra perduodamos tiesioginiam naudojimui, o ne sunaudojamos Prekių tiekimo rezultatui pasiekti, taikomos priėmimo-perdavimo ir pretenzijų dėl Prekių gabenimo metu atsiradusių defektų pateikimo procedūros, nustatytos Ženevos tarptautinio krovinių vežimo keliais (CMR) konvencijoje.

10.4. Nepažeidžiant Sutarties BD 10.2 punkto nuostatų, darbų atlikimui pagal šią Sutartį taikomos tokios specialiosios taisyklės:

10.4.1. Tiekėjas statybos tyrinėjimo, projektavimo, statybos rangos darbus atlieka pagal galiojančių teisės aktų reikalavimus ir (arba, jei taikoma) pagal Pirkėjo pateiktos projektavimo užduoties, techninio projekto reikalavimus ir (arba, jei taikoma) Pirkėjo paskirto projekto vadovo, techninio prižiūrėtojo ar inžinieriaus nurodymus;

10.4.2. Jei pagal šią Sutartį vykdomi kitokio pobūdžio darbai, jų vykdymo tvarkai taip pat taikomos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso nuostatos, reglamentuojančios tokių darbų vykdymo tvarką.

11. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI

11.1. Pirkėjas sumoka Tiekėjui už faktiškai pristatytas Prekes per Sutarties SD 6 dalyje nustatytą terminą.

11.2. Visi mokėjimai pagal šią Sutartį atliekami eurais jei nenumatyta kitaip Sutarties SD 6 dalyje.

11.3. Tiekėjas, išrašydamas PVM sąskaitą-faktūrą ar kito tipo priklausančią išrašyti sąskaitą ir Prekių perdavimo - priėmimo aktą, nurodo Sutarties datą ir numerį bei aiškiai detalizuoja (PVM sąskaitoje faktūroje, jos išskaitinėjimo ar Prekių perdavimo - priėmimo akte), kokios konkrečios Prekės buvo pristatytos. Jeigu tai reikalinga pagal kitas šios Sutarties nuostatas, gali būti nurodomas ir investicinio projekto numeris.

11.4. Šalis susitaria taikyti tokią Pirkėjo mokėjimų, atliekamų pagal šią Sutartį, įskaitymo tvarką:

11.4.1. Pirmąją eilę yra įskaitomi Tiekėjo reikalavimai, susiję su mokėjimo prievolių už pagal šią Sutartį pateiktas Prekes įvykdymu;

11.4.2. Antrąją eilę yra įskaitomi Tiekėjo reikalavimai, susiję su netesybų arba nuostolių pagal šią Sutartį atlyginimu;

11.4.3. Trečiąją eilę yra įskaitomos kitos Pirkėjo Tiekėjui mokėtinos sumos (jei tokių yra).

11.5. Jei mokėjimai pagal šią Sutartį yra tarptautiniai, taikoma SHA atsiskaitymų schema (mokančioji Šalis sumoka banko mokesčius už tarptautinį mokėjimo nurodymą, o užsienio bankų mokesčius sumoka mokėjimą priimanči Šalis).

11.6. Pirkėjas, nesant apmokėjimo sulaikymo pagrindų, nesumokėjęs Tiekėjui už Prekes per Sutarties SD 5 dalyje nurodytą terminą, Tiekėjui pareikalavus, moka 0,05 procento nuo laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

11.7. Pirkėjas turi teisę sulaikyti apmokėjimą Tiekėjui, jei Tiekėjas laiku nevykdo savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį.

11.8. Jei Tiekėjui pagal šią Sutartį yra priskaičiuotos netesybos, Pirkėjo už Prekes mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų suma. Taip pat Pirkėjas turi teisę priskaičiuotas netesybas išskaičiuoti iš bet kokių Tiekėjui atliekamų mokėjimų teisės aktų nustatyta tvarka pranešant apie tokių netesybų įskaitymą.

12. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

12.1. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant intelektinės nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, yra Pirkėjo nuosavybė, pereinanti Pirkėjui nuo Prekių perdavimo – priėmimo momento be jokių apribojimų, kurią Pirkėjas gali naudoti, publikuoti, perleisti ar perduoti be atskiros Tiekėjo sutikimo tretiesiems asmenims.

12.2. Bet kokie su Sutartimi susiję dokumentai, išskyrus pačią Sutartį, yra Pirkėjo nuosavybė ir, Tiekėjui baigus vykdyti savo įsipareigojimus, Pirkėjo reikalavimu turi būti grąžinti (kartu su visomis jų kopijomis) Pirkėjui.

12.3. Šios Sutarties tekstas, išskyrus Tiekėjo vienašališkai sudarytus dokumentus ir duomenis, identifikuojančius Tiekėją, yra Pirkėjo autorinis kūrinys. Šios Sutarties sudarymo ir vykdymo procedūros yra Pirkėjo geroji praktika. Tiekėjui suteikiama tik neišimtinė, terminuota teisė naudotis Sutarties tekstu tik šios Sutarties vykdymo tikslais. Bet koks kitoks šios Sutarties teksto ir (arba) patirties, įgytos Pirkėjui taikant Sutarties sudarymo ir vykdymo procedūras, naudojimas Tiekėjo veikloje galimas tik gavus tam išankstinį rašytinį Pirkėjo sutikimą.

12.4. Tiekėjas garantuoja nuostolių ir/ar žalos atlyginimą Pirkėjui (įskaitant bylinėjimosi išlaidas) dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo ar įtariamo jų pažeidimo (įskaitant gynybą įtariamo pažeidimo atveju), išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas (įtariamas pažeidimas) atsiranda dėl Pirkėjo kaltės.

12.5. Tiekėjas nedelsdamas praneša Pirkėjui apie tai, kad jam yra pateiktas ieškinys ar bet koks kitas reikalavimas dėl bet kokios su Sutartimi susijusios intelektinės nuosavybės teisės pažeidimo ar įtariamo pažeidimo.

13. SUTARTIES SĄLYGŲ KEITIMAS

13.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje įtvirtinti viešųjų pirkimų principai bei tikslai ir kai tokiems Sutarties sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas. Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimo nereikalaujama, kai atlikus supaprastintą pirkimą sudarytos Sutarties vertė yra mažesnė kaip 3000 eurų (neįskaitant PVM) arba kai Sutartis sudaryta atlikus mažos vertės pirkimą.

13.2. Sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio pirkimo sutarties pakeitimai (pavyzdžiui, Šalių rekvizitai, klaidos, numeracija) bei atskirų Sutarties vykdymo sąlygų koregavimas Sutartyje numatytais aplinkybėmis.

13.3. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 20 kalendorinių dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Pirkėjui.

13.4. Sutarties BD 13.1 punkte numatyti reikalavimai netaikomi:

13.4.1. Sutarties BD 5.4 punkte numatytam kainos perskaičiavimui dėl pasikeitusio PVM;

13.4.2. Sutarties BD 8 dalyje numatytam Subtiekėjų ir jungtinės veiklos partnerių keitimui;

13.4.3. Kitiems Sutartyje aiškiai aprašytiems atvejams (jei taikoma);

13.4.4. Kainos perskaičiavimui dėl valiutos pakeitimo;

13.4.5. Šalių rašytiniame susitarime nustatytam Prekių pristatymo termino pratęsimui (Sutarties BD 9.12 punktas);

13.4.6. Šalių kontaktinių duomenų pakeitimui.

14. SUTARTIES PAŽEIDIMAS IR JO PASEKMĖS, SUTARTIES NUTRAUKIMAS

14.1. Jei Šalis nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį, ji pažeidžia Sutartį. Vienai Šaliai pažeidus Sutartį, kita Šalis turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, įskaitant, bet neapsiribojant:

14.1.1. reikalauti kitos Šalies tinkamai vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

14.1.2. reikalauti atlyginti nuostolius;

14.1.3. pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu, jei toks reikalavimas buvo Pirkimo sąlygose;

14.1.4. reikalauti sumokėti Sutartyje nustatytas netesybas ir atlyginti nuostolius;

14.1.5. nutraukti Sutartį Sutarties BD 14.2 punkto nustatyta tvarka.

14.2. Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 5 (penkias) kalendorines dienas raštu apie tai įspėjęs Tiekėją, nutraukti Sutartį, jeigu Tiekėjas iš esmės pažeidė Sutartį. Tiekėjo padarytas Sutarties pažeidimas laikomas esminiu, jeigu:

14.2.1. Tiekiamos Prekės neatitinka Sutartyje numatytų reikalavimų ir Tiekėjas neištaiso Prekių trūkumų per Sutartyje nustatytą terminą, arba

14.2.2. Tiekėjas daugiau kaip du kartus iš eilės praleido Prekių tiekimo terminą, jei Prekių tiekimas yra tęstinio pobūdžio;

14.2.3. Tiekėjas nesilaiko Sutarties SD 5 dalyje nustatyto Prekių pristatymo termino ir vėlavimas nuo numatyto pabaigos termino yra daugiau nei 30 dienų;

14.2.4. Tiekėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia šios Sutarties reikalavimų ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo kvalifikacijos tapimo nebeatitinkančia dienos;

14.2.5. Tiekėjui yra iškeliama bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba bankroto procesas vykdomas ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jam vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus, Pirkėjui tampa žinoma apie kitokį priverstinį Tiekėjo kreditorių teisių įgyvendinimą, galintį turėti esminės įtakos Tiekėjo galimybėms toliau vykdyti Sutartį ir (ar) dėl Tiekėjo yra priimamas ir įsiteisi apkaltinamasis teismo nuosprendis už 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/18/EB dėl viešojo darbų, prekių ir paslaugų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo 45 straipsnio 1 dalyje išvardytuose Europos Sąjungos teisės aktuose apibrėžtus nusikaltimus;

14.2.6. Tiekėjas pažeidžia šios Sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės ar konfidencialios informacijos valdymą;

14.2.7. Tiekėjas pažeidžia Sutarties BD 8 dalies nuostatas;

14.2.8. yra kitos aplinkybės, numatytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje.

14.3. Pirkėjas bet kuriuo metu turi teisę vienašališkai, nesant Tiekėjo kaltės, nesikreipdamas į teismą, nutraukti šią Sutartį prieš 30 kalendorinių dienų raštu pranešęs apie tai kitai Šaliai. Pirkėjas, norėdamas šiuo pagrindu nutraukti Sutartį turi būti sumokėjęs už visas faktiškai patiektas iki Sutarties nutraukimo dienos Sutarties reikalavimus atitinkančias Prekes.

14.4. Pirkėjui nutraukus Sutartį Sutarties 14.2 punkto nustatyta tvarka arba Tiekėjui, nepagrįstai nutraukus Sutartį, Pirkėjui pareikalavus, Tiekėjas moka Pirkėjui 10 (dešimties) procentų Prekių kainos dydžio baudą ir atlygina tiesioginius nuostolius, susijusius su Sutarties nutraukimu. Pirkėjui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, baudos suma įskaitoma į nuostolių atlyginimą.

14.5. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių sutarimu.

15. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS.

15.1. Šalys pareiškia, kad šioje Sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos teisingomis bei nedidelėmis ir sutinka, kad jos nebūtų mažinamos, nepriklausomai nuo to, ar dalis prievolės yra įvykdyta. Šalys taip pat pripažįsta, kad minėtų netesybų dydis yra laikomas minimalia neginčijama nukentėjusiosios Šalies patirtų nuostolių suma, kurią kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusiajai Šaliai dėl Sutarties pažeidimo (nesilaikymo), nereikalaujant nuostolių dydį patvirtinančių įrodymų.

15.2. Sutarties pagrindu Šalies privalomos mokėti netesybos turi būti sumokėtos per 10 (dešimt) dienų nuo joms apmokėti išrašytos sąskaitos – faktūros ar kito dokumento, kuriame pateikiamas reikalavimas sumokėti netesybas, gavimo dienos. Šios Sutarties pagrindu Šalies privalomi atlyginti nuostoliai turi būti apmokėti per 10 (dešimt) dienų nuo rašytinės pretenzijos gavimo dienos.

15.3. Nuostolių atlyginimas ir netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Sutarties nuostatų tinkamo vykdymo.

15.4. Jei Pirkimo sąlygose buvo nustatytas reikalavimas Tiekėjui pateikti papildomas Sutarties įvykdymo užtikrinimo priemonės, taikomos šios sąlygos:

15.4.1. Tiekėjas ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo šios Sutarties įsigaliojimo dienos turi pateikti Sutarties SD nurodyto dydžio Sutarties įvykdymo užtikrinimą, turintį galioti ne trumpiau negu galioja ši Sutartis;

15.4.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi būti pateiktas Šalių tarpusavio atsiskaitymams naudojama valiuta. Sutartis turi būti užtikrinama Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės valstybėje registruoto banko, arba kito tarptautinio banko, turinčio ne žemesnį nei A- (A minus) reitingą, pagal nustatytą tvarką ir patvirtintas taisykles išduota besąlygine neatšaukiama garantija ;

15.4.3. Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi būti pateiktas rašytine forma, jame turi būti nurodyta, kad Tiekėjui neįvykdžius arba netinkamai įvykdžius savo sutartinius įsipareigojimus, garanto davėjas įsipareigoja sumokėti Pirkėjui ne didesnę kaip Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumą per 10 (dešimt) dienų, gavęs pirmą Pirkėjo rašytinį reikalavimą, Pirkėjui neprivalant pagrįsti savo reikalavimų, o tik rašte nurodžius, kaip Tiekėjas neįvykdė ar netinkamai įvykdė savo sutartinius įsipareigojimus;

15.4.4. Pagal Sutarties įvykdymo užtikrinimą Pirkėjas turi turėti galimybę pagal pirmą pareikalavimą ir be papildomų įrodymų patiekimo garanto davėjui gauti kompensaciją už nuostolius, kurie atsirastų dėl Tiekėjo neįvykdytų šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų;

15.4.5. Pirkėjas grąžina Tiekėjui Sutarties įvykdymo užtikrinimą ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Tiekėjo prašymo gavimo ir šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų įvykdymo dienos;

15.4.6. Jei Tiekėjas per Sutarties BD 15.4.1 punkte nustatytą terminą nepateikia nustatyto Sutarties įvykdymo užtikrinimo (jei taikoma), laikoma, kad Tiekėjas atsisakė pasirašyti Sutartį.

16. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

16.1. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako šioje Sutartyje ir teisės aktuose nustatyta tvarka.

16.2. Šalis atleidžiama nuo civilinės atsakomybės, jei ji įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (nenugalimos jėgos aplinkybės). Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintos „Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms, taisyklės” tiek, kiek jos neprieštarauja Lietuvos Respublikos Civiliniam kodeksui. Apie šių aplinkybių atsiradimą Šalis kitą Šalį privalo informuoti per 3 (tris) darbo dienas nuo sužinojimo (arba turėjimo sužinoti) apie jų atsiradimą. Šalių įsipareigojimų vykdymas atidedamas nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.

16.3. Šalis prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas,

kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

16.4. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

16.5. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 2 mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai įspėjusi kitą Šalį prieš 5 dienas. Tokiu atveju Pirkėjas atlygina Tiekėjai už iki to laiko pristatytas kokybiškas Prekes.

17. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

17.1. Šalys susitaria laikyti šią Sutartį, išskyrus Sutarties sudarymo faktą, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai trečiai šaliai be išankstinio raštiško ją pateikusios Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui/patarėjui, ar paskolos davėjui.

17.2. Visa Pirkėjo Tiekėjui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Pirkėjas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

17.3. Konfidencialia informacija taip pat laikoma:

17.3.1. Elektronine forma, raštu ar kitu būdu išreikšta informacija, gauta vykdant Sutartį;

17.3.2. Duomenys, asmens duomenys, elektroniniai duomenys, archyvuota informacija ir kita informacija, paruošta Šalies darbuotojų.

17.4. Asmuo, kuriam Šalis atskleidžia konfidencialią informaciją, turi prisiimti konfidencialumo įsipareigojimus pagal šio straipsnio nuostatą ir naudoti tokią informaciją tik tam tikslui, kuriam ji buvo suteikta. Šio straipsnio nuostatos netaikomos informacijai, kuri yra ar tampa prieinama viešai arba gauta atskleidus ar turi būti atskleista pagal teisės aktų reikalavimus. Prekių tiekimo ir naudojimo instrukcijos, kita panašaus pobūdžio informacija, taip pat nelaikoma konfidencialia informacija. Šalis, pažeidusi šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus – saugoti konfidencialią informaciją ir jos neatskleisti, privalo atlyginti kitai Šaliai šios Sutarties pažeidimu padarytus nuostolius bei imtis visų protingų veiksmų, kad per trumpiausią laikotarpį ištaisytų tokio atskleidimo pasekmes.

17.5. Šalys žino, sutinka ir įsipareigoja neskleisti, negarsinti, neperduoti tretiesiems asmenims konfidencialios informacijos, šia informacija naudotis tik Sutarties įvykdymo tikslui, o pasibaigus Sutarties galiojimui ar Sutartį nutraukus – grąžinti konfidencialią informaciją kitai Šaliai ar pateiktą informaciją sunaikinti.

17.6. Šalis, pažeidusi Sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą, įsipareigoja pagal pagrįstą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 3000 eurų be pridėtinės vertės mokesčio baudą ir atlyginti visus kitos Šalies patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia numatyta bauda.

17.7. Visą informaciją, gautą Sutarties vykdymo metu, Pirkėjas gali naudoti savo ir ar bet kurios „Lietuvos energija“, UAB grupei priklausančios įmonės ir/ar Pirkėjo tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuojamos bendrovės ir/ar Pirkėjo tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuojančios bendrovės vykdomos veiklos tikslais ir tai nebus laikoma pažeidimu.

17.8. Jei numatyta Sutarties SD, tiekėjas turės pasirašyti atskirą konfidencialumo susitarimą, kuriame gali būti nustatytos kitos konfidencialią informaciją, reglamentuojančios nuostatos.

18. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

18.1. Pirkėjas gali sustabdyti Sutarties ar jos dalies vykdymą tokiam laikui ir tokiu būdu, kaip jis mano esant tai reikalinga. Jei sustabdymo laikotarpis trunka ilgiau kaip 30 dienų, Tiekėjas turi teisę reikalauti leidimo atnaujinti Sutarties vykdymą, o Pirkėjui neišdavus leidimo per 10 dienų nuo atitinkamo Tiekėjo kreipimosi, nutraukti Sutartį, įspėjus apie tai prieš 10 dienų.

18.2. Tiekėjas neįgyja teisės perduoti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį trečiajam asmeniui be raštiško Pirkėjo sutikimo.

18.3. Šalys sutinka, kad teisės aktų nustatyta tvarka reorganizavus Pirkėjo įmonę ar pasikeitus Pirkėjo teisiniam statusui, be raštiško Tiekėjo sutikimo Pirkėjo teisių ir pareigų perėmėjas nuo teisių ir pareigų perėmimo momento tampa Sutarties Šalimi, perimančia visas šios Sutarties pagrindu Pirkėjo prisiimtas teises ir pareigas. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad toks Pirkėjo teisių ir pareigų perėjimas nėra novacija pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso VI knygos I dalies trečiojo skirsnio nuostatas ir pats savaime neturi įtakos Sutarties galiojimui. Šalys sutinka, kad apie šiame punkte nustatytą teisių ir pareigų perėmimą Pirkėjas arba jo teisių ir pareigų perėmėjas Tiekėją informuoja teisės aktų nustatyta tvarka ir Šalys atskiro Sutarties pakeitimo nesudaro.

18.4. Šalis neįgyja teisės perduoti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį trečiajam asmeniui be raštiško kitos Šalies sutikimo. Šis įsipareigojimų perdavimo ribojimas netaikomas tais atvejais, kuomet dėl Pirkėjo funkcijų ar jų dalies perdavimo šios Sutarties pagrindu Pirkėjui kylantys įsipareigojimai perduodami kitai perkančiajai organizacijai – Pirkėjo asocijuotiems asmenims, atitinkantiems bent vieną iš Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymo 2 straipsnio 8 dalyje įtvirtintų kriterijų.

18.5. Visi pranešimai ir kita informacija tarp Šalių pagal šią Sutartį atliekami raštu ir laikomi tinkamai pateiktais, jei įteikti asmeniškai, siunčiami per kurjerį, registruotu paštu ar kitomis priemonėmis, nurodytomis Sutarties prieduose nurodytais adresais.

18.6. Šalys bendravimui paskiria kontaktinius asmenis, kurių duomenys nurodomi Sutarties SD 1 priede.

18.7. Kiekviena Šalis privalo per 5 darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Sutarties SD nurodytą adresu, rekvizitų, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adresu pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.

18.8. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

18.9. Visus ginčus dėl šios Sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.

18.10. Iki Sutarties sudarymo Šalys gali Sutarties SD sutarti dėl kitų Sutarties nuostatų, nepaminėtų Sutarties BD ir (ar) Sutarties SD, kurios atitinka ir neprieštarauja Pirkimo sąlygoms bei Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymui.

18.11. Jeigu kuri nors šios Sutarties nuostata yra ar tampa iš dalies ar visiškai negaliojančia, ji nedaro negaliojančiomis likusių šios Sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys susitaria dėti visas pastangas, kad negaliojanti nuostata būtų pakeista teisiškai veiksminga norma, kuri, kiek įmanoma, turėtų tą patį rezultatą kaip ir pakeistoji norma.

18.12. Sutarties dalių / skyrių pavadinimai yra skirti tik Šalių patogumui darant nuorodas į juos ir negali būti vienareikšmiškai naudojami aiškinant Sutarties nuostatas.

18.13. Ši Sutartis sudaryta dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

19. KITOS SĄLYGOS

19.1. Šalys sutaria, jog Prekių pristatymo metu Tiekėjas Pirkėjui teikia galutinius su Prekių tiekimu susijusius dokumentus bei kitą medžiagą tik lietuvių kalba. Jei atitinkami galutiniai dokumentai bei kita medžiaga, reikalingi Prekių tiekimui, yra pateikiama kita kalba nei lietuvių, tokiu atveju Tiekėjas prie šių dokumentų privalo pridėti vertėjo parašų ir vertimų biuro antspaudu patvirtintą dokumento vertimą į lietuvių kalbą.

19.2. Pirkėjas Sutarties SD ir (ar) Techninėje specifikacijoje taip pat gali įforminti, kokie papildomi dokumentai, be reikalaujamų Sutarties BD 19.1 punkte, yra teikiami lietuvių kalba.

19.3. Tuo atveju, jeigu Tiekėjas nesilaikys Sutarties BD 19.1 ir (ar) 19.2 punktuose nurodytų reikalavimų (dokumentus pateiks ne lietuvių kalba ir prie šių dokumentų nebus pridėtas vertėjo parašų ir vertimų biuro antspaudu patvirtintas dokumentas į lietuvių kalbą), Pirkėjas turės teisę be atskiro pranešimo išsiversti minėtus dokumentus savo sąskaita ir tokiu atveju mokėtiną už pristatytas Prekes sumą sumažins turėtų faktinių išlaidų, susijusių su vertimo paslaugomis, suma.